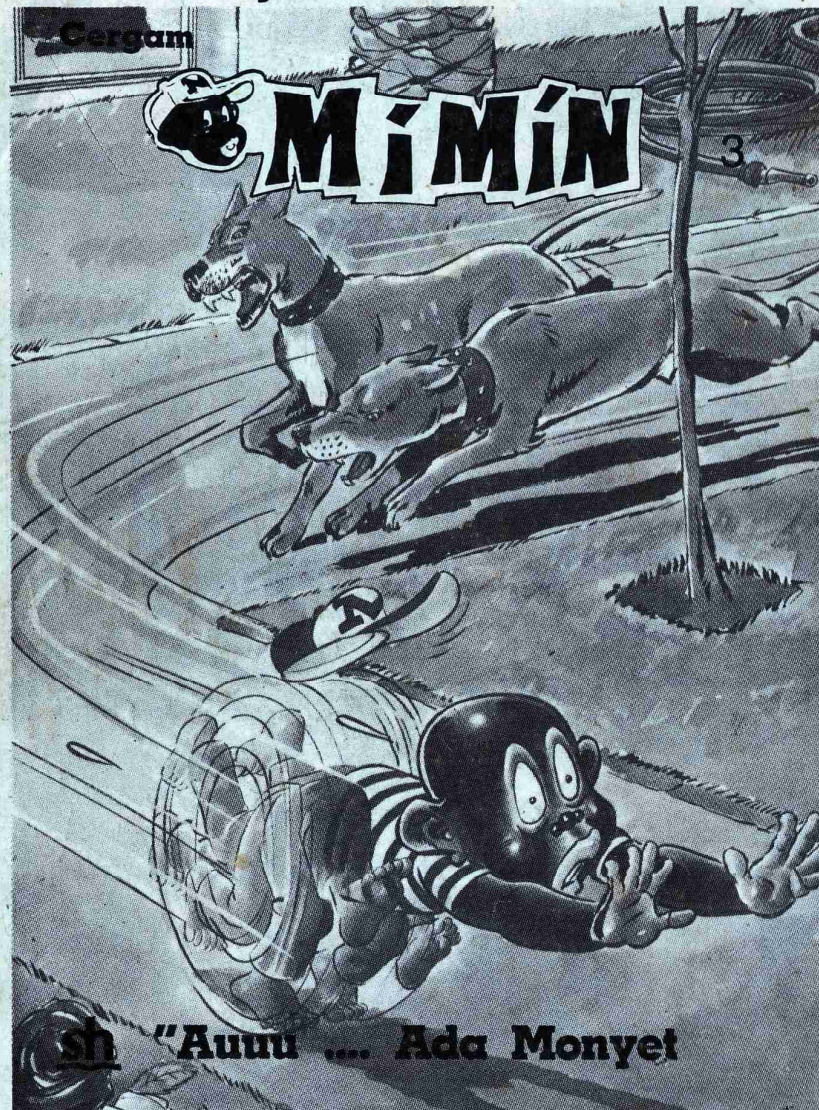


Seri berikutnya:



PENERBIT SINAR HARAPAN  
Jl. Dewi Sartika 136-D  
Jakarta 13630

Cergam



sh Empat Serangkai



### Seri Cergam Mimin

No. 2 Empat Serangkai

Naskah oleh Yolanda Vargas Dulche

Gambar oleh Sixto Valencia

Diterjemahkan dari bahasa Inggris  
oleh Djokolelono

Hak cipta dilindungi Undang-undang  
© Vid International, Mexico City  
Hak cipta untuk terjemahan Indonesia pada  
Penerbit Sinar Harapan, anggota Ikapi  
Jakarta, 1986  
Cetakan Pertama  
Dicetak oleh Sinar Agape Press

Terdaftar :  
No. Pol. : BC/112 / ... / Dit Birmas  
Tanggal : ...  
DIT BIRMAS  
POLDA METRO JAYA

CERITA:  
YOLANDA VARGAS DULCHE

No. 2

# MIMIN

TERJEMAHAN:  
DJOKOLELONO

GAMBAR: SIXTO VALENCIA



KAWAN-KAWAN.  
KINI KALIAN  
SEDIKIT BANYAK  
TELAH KENAL  
KAMI YANG  
BERPERAN  
PENTING  
DALAM  
KISAH  
INI ....

AKU MIMIN PINGUIN.  
TERKECIL DAN TERHITAM, NAMUN  
MENURUT PENULIS CERITA,  
YOLANDA VARGAS, AKULAH  
TOKOH UTAMANYA.



CALI.  
YANG TERKUAT  
DARI KAMI. TAM-  
PAKNYA GALAK  
DAN TINJUNYA  
MAUT, TETAPI  
HATINYA SUNG-  
GUH BAIK !



ERNESTO. OTAKNYA CEMERLANG...  
KURUS PUCAT, LEMAH LEMBUT,  
TETAPI SANGAT MISKIN, KARENA  
AYAHNYA SEORANG TUKANG KAYU  
YANG JUJUR.



TERAKHIR, TETAPI TAK KALAH PEN-  
TINGNYA, ADALAH RIKI, SI ANAK  
KAYA. TAMPAKNYA ANGKUH,  
TETAPI NANTI TERBUKTI IA TIDAK  
SEJAHAT YANG KITA KIRA.







TINGKAH SI ANAK KAYA ITU, RIKI, MEMBUAT KAMI MEMUSUHINYA.

TAK ADA YANG MENGAJAKNYA BERTEMAN ATAU BERMAIN DI SEKOLAH.

WUAH! ITU TADI LEMPARAN MAUT!

RIKI MENDEKATI CALI, YANG LANGSUNG BERSIKAP MENANTANG.



KAMI TAK BUTUH PETUNJUKMU!



AKU HANYA INGIN IKUT MAIN!

AKHIRNYA!



SETELAH MENGHINA KITA KEMARIN, DIA INGIN IKUT MAIN?

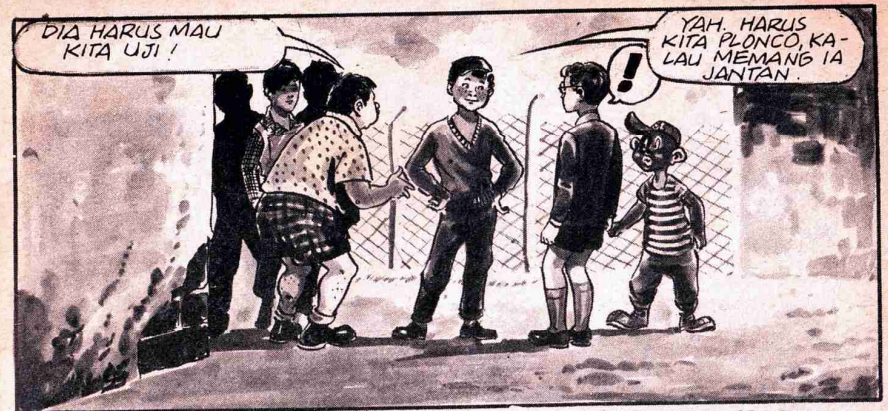
TAK USAH YA! BIAR DIA MAIN DENGAN GO-LONGANNYA SENDIRI!



JIKA RIKI INGIN BERKAWAN, AKU ADA USUL!

APA?

2-2



DIA HARUS MAU KITA UJI!

YAH, HARUS KITA PLONCO, KALAU MEMANG IA JANTAN.

RIKI RAGU-RAGU, TAK BISA SEGERA MEMUTUSKAN.



APAKAH JAWABMU, ANAK KAYA?

TETAPI IA TAK MAU DIANGGAP PENAKUT, MAKA AKHIRNYA IA SETUJU.



SETUJU! TERSERAH KALIAN!



MULA-MULA KAU HARUS MENGGENDONG KAMI SEMUA!

ITU MUDAH. KEMUDIAN KAU HARUS DIBENAMKAN DI TANGKI AIR!



KAU MAU?

ITU SIH BUKAN UJIAN. ITU KETOLOLAN!

2-3









MIMIN NAIKLAH  
DAN BUKA TUTUP  
TANGKI....

SIAP,  
KAWAN!



TERJUN  
BEBAAAAS!

TANPA ME-  
MIKIRKAN  
BAHAYA  
TERDORONG  
OLEH  
KEINGINAN  
UNTUK  
MAIN-MAIN  
TANPA  
TANGGUNG  
JAWAB,  
MEREKA  
MELEMPAR-  
KAN RIKI  
MASUK  
BAK  
BESAR  
ITU.



ASIIIK,  
BIAR DIA KE-  
LUAR SENDIRI!

PERGI  
YUK!

HUKUMAN MEMANG  
SELALU BERAT  
BUNG!

SEMUA MENINGGALKAN TANGKI AIR.  
KECUALI SI HITAM YANG BERGAN-  
TUNG DI TEPI DINDING, MATANYA TER-  
BUKA LEBAR MEMPER-  
HATIKAN DASAR TANGKI.



LIHAT SI KUTU  
MIMIN ITU. MASIH  
TERGANTUNG DI  
SANA.

DIA SIH  
TEL - MIK...  
TELAT  
MIKIR!

2-6



AYO  
MIMIN!  
UNTUK  
APA KAU  
DI SITU?

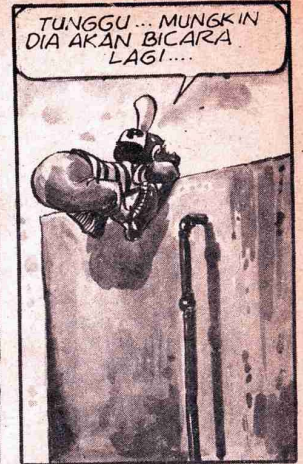
TUNGGU!  
IA INGIN  
BERKATA  
SESUATU.  
TETAPI  
TAK JELAS!



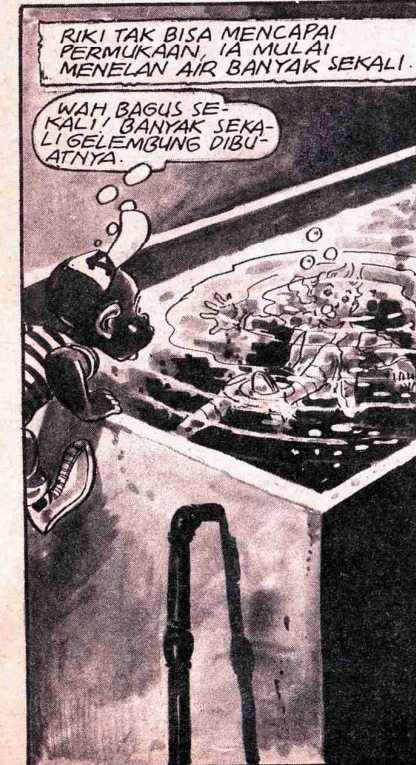
AKU  
TENG...  
GELAM....

HAEP...

HAEP...



TUNGGU... MUNGKIN  
DIA AKAN BICARA  
LAGI....



RIKI TAK BISA MENCAPAI  
PERMUKAAN, IA MULAI  
MENELAN AIR BANYAK SEKALI.

WAH BAGUS SE-  
KALI! BANYAK SEKA-  
LI GELEMBUNG DIBU-  
ATNYA.



TURUNLAH  
MIMIN, KITA  
TERUSKAN  
MAIN....

SEBENTAR!  
LIHAT BANYAK SE-  
KALI GELEMBUNG-  
NYA!



MENDENGAR KATA-KATA MIMIN,  
ANAK-ANAK ITU SALING PANDANG.  
TAHU APA YANG TERJADI.

CEPAT CALI!  
MUNGKIN DIA KELELAP!

2-7





ANAK-ANAK SECEPAT KILAT LARI KEMBALI KE TANGKI AIR.

HEI, LIHAT, DIA DI DASAR TANGKI

WAJAHNYA MULAI BIRU!

WAH BISA JELEK DONG!



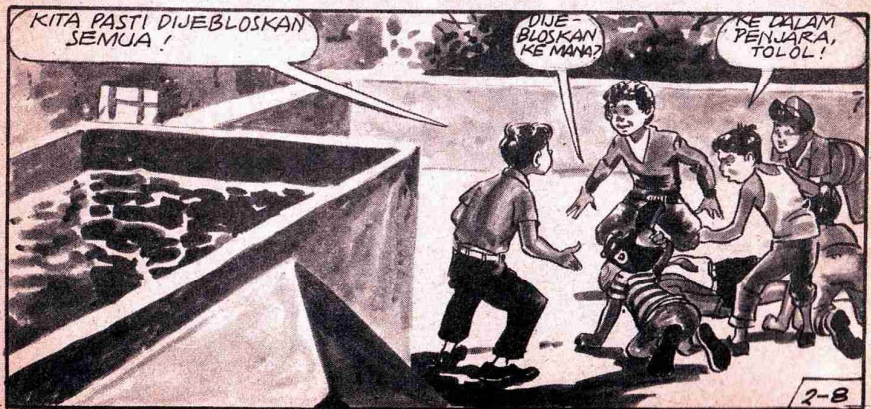
BANTU AKU!

ANAK-ANAK ITU TAKUT SETENGAH MATI KETIKA TERNYATA RIKI SUDAH PINGSAN.



BARANGKALI DIA SUDAH MATI!

JANGAN BERKATA BEGITU!



KITA PASTI DIJEBLOSKAN SEMUA!

DIJEBLOSKAN KE MANA?

KE DALAM PENJARA, TOLOL!

2-8



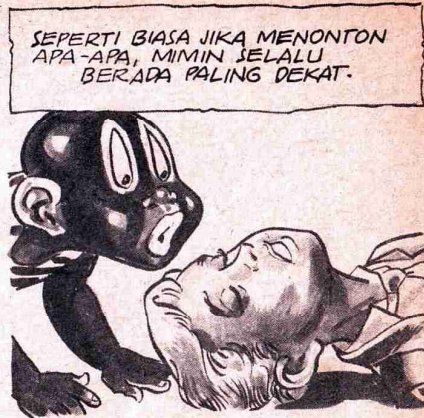
KITA HARUS MENGELUARKAN AIR DARI PERUTNYA. MUNGKIN DENGAN BEGITU IA SIUMAN.

APA IYA ?!



MINGGIR! UNTUK APA KAU DI SINI ?

KATAMU IA MATI, AKU INGIN TAHU, IA SUDAH BAIK BELUM.



SEPERTI BIASA JIKA MENONTON APA-APA, MIMIN SELALU BERADA PALING DEKAT.



BAGAIMANA CARA MENGELUARKAN AIR DARI PERUTNYA?

GANTUNG DI JEMURAN!

HUSY..!



BISA TERCEKIK DIA.

TIDAK. MAKMU SAYANG SELALU MENGGANTUNG EMBER DAN CUCIAN AGAR AIRNYA KELUAR SEMUA.

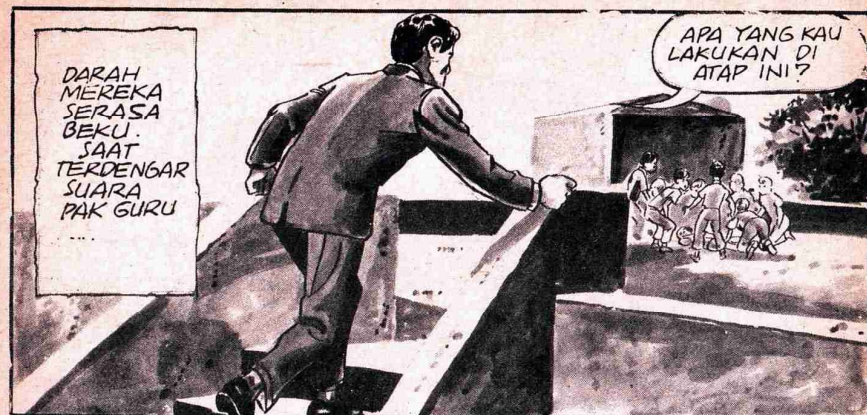


APA HUBUNGAN MAKMU DAN EMBER DENGAN INI? TOLOL!

MIMIN BENAR, CALI! TELUNGKUPKAN RIKI, AIR PASTI KELUAR.

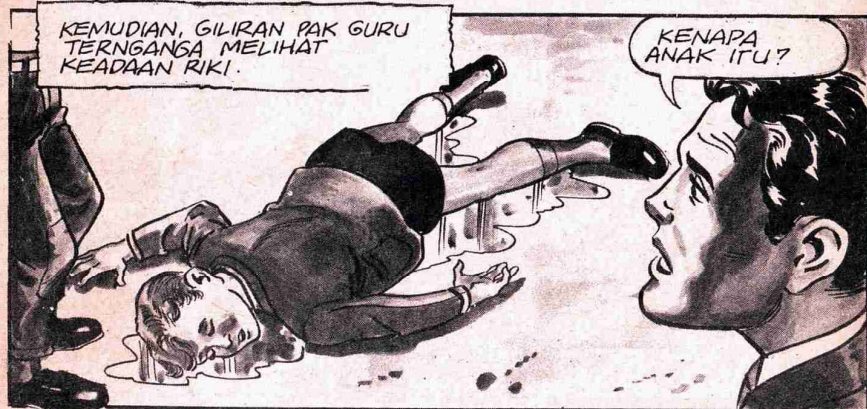
2-9





DARAH  
MEREKA  
SERASA  
BEKU.  
SAAT  
TERDENGAR  
SUARA  
PAK GURU

APA YANG KAU  
LAKUKAN DI  
ATAP INI?



KEMUDIAN, GILIRAN PAK GURU  
TERNGANSA MELIHAT  
KEADAAN RIKI.

KENAPA  
ANAK ITU?



KAU APAKAN  
DIA, CALI?

SUMPAH TIDAK  
AKU APA-  
APAKAN!



CEPAT KATAKAN  
APA YANG  
TERJADI ?!

KAMI HA-  
NYA MENCE-  
BURKANNYA  
SEDIKIT,  
PAK GURU!



KE DALAM  
TANGKI AIR ?

YA, GURU. IA  
PANDAI SEKALI MEM-  
BUAT GELEMBUNG!

TUTUP  
MULUT!

SIAPA YANG PUNYA IDE  
SETOLOL ITU ?

KAMI  
SEMUA,  
PAK GURU!



RIKI SETUJU  
UNTUK KAMI UJI....

KALAU DIA  
TERLALU BA-  
NYAK MENE-  
LAN AIR... ITU  
MUNGKIN KARENA  
DIA HAUS.



LIHAT  
DIA MEM-  
BUKA SA-  
TU MATA!

KITA BAWA DIA KE RUANG PPPK. KALAU  
DIA CELAKA, KALIAN HARUS SIAP MENANG-  
GUNG AKIBATNYA!

KALAU DIA TIDAK  
CELAKA, KAMI HARUS  
SIAP MENANGGUNG APA,  
PAK GURU?

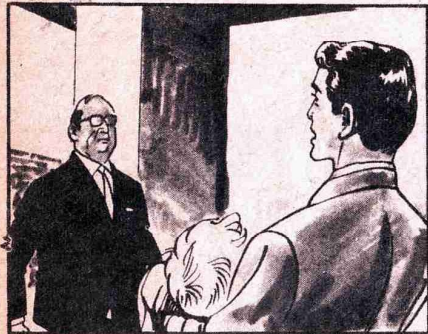






PAK GURU MEMBAWA RIKI KE RUANG PPPK, DIKUTI OLEH ANAK-ANAK ITU.

TETAPI...MEREKA BERTEMU DENGAN KEPALA SEKOLAH.



PERKELAHIAN? ANDA HARUS MELAPORKAN PADAKU SIAPA YANG BERSALAH. MEREKA HARUS DIKELUARKAN!



APA YANG TERJADI, PAK GUTIEREZ?

KECELAKAAN KECIL, PAK, KUHARAP TIDAK BERAT....



TIDAK...TIDAK...CUMA, ANAK INI MAIN DI ATAP DAN ENTAH BAGAIMANA TERCEBUR KE DALAM TANGKI AIR.

UNTUNG. KUKIRA IA DIKEROYOK ANAK-ANAK LAINNYA ITU.

2-12



CEPAT RAWAT DIA. KALAU PERLU, PANGGIL DOKTER.

ASYIIK!



SETELAH KEPALA SEKOLAH PERGI, PAK GURU MEMEJAMKAN MATA KESAL KARENA TERPAKSA BERTUSTA DI DEPAN MURID-MURIDNYA



MEREKA MEMANG SELALU MEMBUAT-NYA KESAL. TETAPI IA MENCINTAI MEREKA DAN YAKIN BAHWA CARA YANG BERSAHABAT LEBIH MEMBERIKAN HASIL DARIPADA HUKUMAN.



KEMBALI KE KELAS! KITA BICARAKAN INI NANTI.



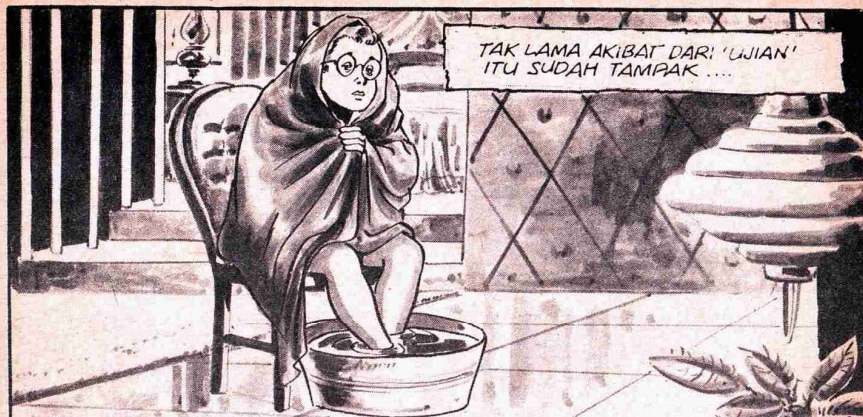
CUKUP! UNTUK APA KALIAN MELIHAT AKU TERUS? ADA MONYET DI WAJAHKU?



BAIK, PAK GURU!

2-13





TAK LAMA AKIBAT DARI 'UJIAN' ITU SUDAH TAMPAK .....

KATAKAN SEBENARNYA, RIKI! AKU TAK PERCAYA KAU MAIN KELERENG DAN JATUH KE DALAM TANGKI.

BE-TUL, BU!

AKAN KUMINTA AYAHMU KE SEKOLAH UNTUK MENYELIDIKI APA YANG TERJADI. TAK MUNGKIN KAU JADI SAKIT HANYA KARENA MAIN-MAIN!

LAGIPULA SEKOLAHMU SUDAH DIBUKA KEMBALI. KAU HARUS PINDAH KE SANA YANG MURIDNYA SEGOLONGAN DENGANMU.

TIDAK BU, AKU SENANG DI SEKOLAHKU YANG SEKARANG INI .....



2-14



ROGER, UNTUNG KAU CEPAT PULANG. RIKI PANAS! SUHUNYA 37°C

ITU SIH NORMAL, BU!



KAU KIRA ITU TIDAK BERBAHAYA. TIAP HARI KUUKUR SUHUNYA. BIASANYA 36. DAN KINI 37. SUDAH NAIK SATU DERAJAT!

SALAHMU MENGUKUR PANASNYA TIAP HARI. NAIK SEDIKIT SAJA RIBUT!



KAU LELAKI TAK PUNYA PERASAAN! KAU TAK TAHU, RIKI JADI SAKIT!

2-15



BAYANGKAN! KATA-NYA DIA MAIN-MAIN DAN TERCEBUR KE DALAM TANGKI. TETAPI AKU YAKIN IA DIDORONG OLEH BANDIT-BANDIT CILIK ITU.



PANGGIL DOKTER. INI BISA JADI PNEUMONIA!

JANGAN BERLEBIHAN, BU. TENANG SAJA!



KETIKA AYAH DAN ANAK SENDIRIAN, SI AYAH BERTANYA DENGAN TENANG.



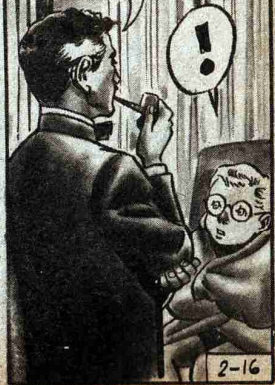
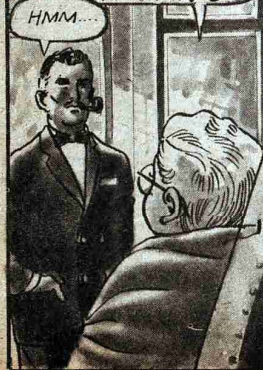
APA YANG SEBENARNYA TERJADI, NAK?

SEPERTI YANG KUKATAKAN PADA IBU... AKU MAIN KELERENG DAN TERJATUH KE DALAM TANGKI.

HMM...

KUKIRA KITA KAWAN BAIK TETAPI AGAKNYA KAU TAK PERCAYA PADA KU ....

BAIKLAH. AKU TAK AKAN MEMAKSAMU.



2-16

JIKA KUGERITAKAN SEBENARNYA, AYAH BERJANJI TIDAK AKAN MEMINDAHKAN SEKOLAHKU?

YA, JANJI.



BELUM PERNAH AKU BERTUMPUL DENGAN ANAK-ANAK MISKIN. BAHKAN ADA ANAK HITAM. TANPA PIKIR, KUHINA MEREKA ....



KAU PIKIR, PANTASKAH HUKUMAN YANG KAU TERIMA?

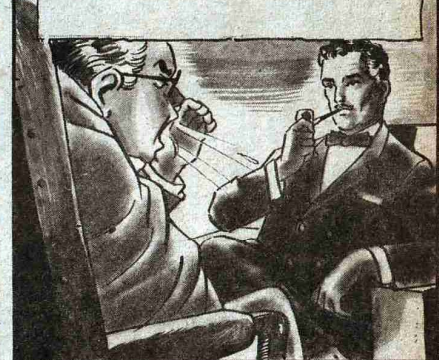
CUKUP PANTAS, AYAH.



RIKI MENCERITAKAN SEMUANYA, SEJAK HARI PERTAMA IA BERSEKOLAH, DENGAN TELITI DAN LENGKAP.



SAMBIL BERSIN-BERSIN, RIKI TERUS BERCEKITA.



AKU SENANG BELUM TERLAMBAT KAU MASUK SEKOLAH NEGERI. AKU DAN IBU-MU SALAH BESAR MEMANJAKANMU DENGAN KEMEWAHAN ....



2-17





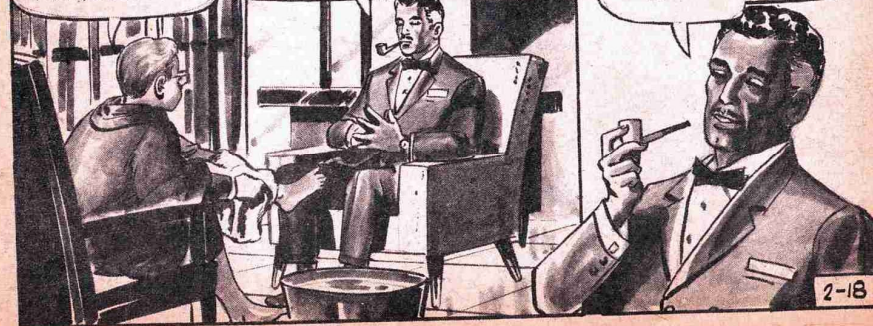
BENAR, RIKI! AKU SEKARANG MEMANG KAYA, TETAPI KETIKA AKU MASIH KECIL, AKU TAK PERNAH PUNYA UANG. AKU BERSEKOLAH DI SEKOLAH NEGERI, PAKAIANKU HANYA YANG KUDAKAI. TETAPI HASILNYA TOKH CUKUP BAGUS.



JADI SESUNGGUHNYA SEKOLAH INGGRISKU TIDAK DITUTUP?

TIDAK. SENGAJA KUKATAKAN BEGITU AGAR KAU TERPAKSA BERSEKOLAH DI ANTARA KELUARGA MISKIN, DAN INGIN KULIHAT SIKAPMU.

AKU SANGAT BAHAGIA MENDENGAR BAHWA KAU TAK MAU PINDAH DARI SEKOLAH ITU.



SEKARANG DIAMLAH, IBUMU DATANG.

BAIK AYAH... HATSSYII!



DOKTER AKAN SEGERA DATANG. TETAPI YANG LEBIH PENTING ADALAH: KITA HARUS SEGERA MEMINDAHKAN RIKI KE SEKOLAHNYA YANG LAMA!

APAKAH KAU TAK TAHU BAHWA SEKOLAH INGGRIS ITU KENA MUSIBAH?

?!







SAAAT PERBAIKAN HAMPIR SELESAI, API BERKOBAR DI LABORATORIUMNYA DAN GEDUNG ITU HANCUR BERANTAKAN!

MASYA ALLAH!



BAYANGKAN KALAU WAKTU ITU RIKI DI SANA... KITA PASTI KEHILANGAN DIA UNTUK SELAMANYA.



TIDAK, SAYANG, SEKOLAH INGGRIS TAK AKAN ADA LAGI.

APAKAH GURU GURUNYA JUGA KENA LEDAKAN?



UNTUNG RIKI TAK ADA DI SANA!

YA SYUKURLAH!



TETAPI PASTILAH MEREKA AKAN MEMBANGUN GEDUNG BARU BUKAN?



BUKAN BEGITU. TAHUN INI SULIT BAGI MEREKA UNTUK MEMBANGUN SEKOLAH. DAN GURU-GURUNYA, YANG KEBANYAKAN ORANG ASING, PULANG KE NEGERINYA MASING-MASING.

2-20



LALU... BAGAIMANA RIKI?

TAK ADA PERSOALAN DENGANNYA. RIKI TOKH SUDAH PUNYA SEKOLAH BARU.



YA, DAN AKU SENDANG DI SANA.

KAU DENGAR BU?

BAIKLAH. BIAR DIA DI SANA SAMPAI KITA TEMUKAN SEKOLAH YANG SEBAIK SEKOLAH INGGRIS.



BINGG

LONCENG PINTU! ITU PASTI DOKTER.



TRIMS AYAH!

TAK USAH BERTERIMA KASIH. AKU HANYA INGIN KAU BERSIKAP JANTAN!



HARI-HARI PUN BER LALU. RIKI BERHASIL BERSAHABAT DENGAN SEMUA ANAK-ANAK SEKELASNYA.

KALAU PERLU, KALIAN BOLEH PINJAM BUKUKU.

2-21

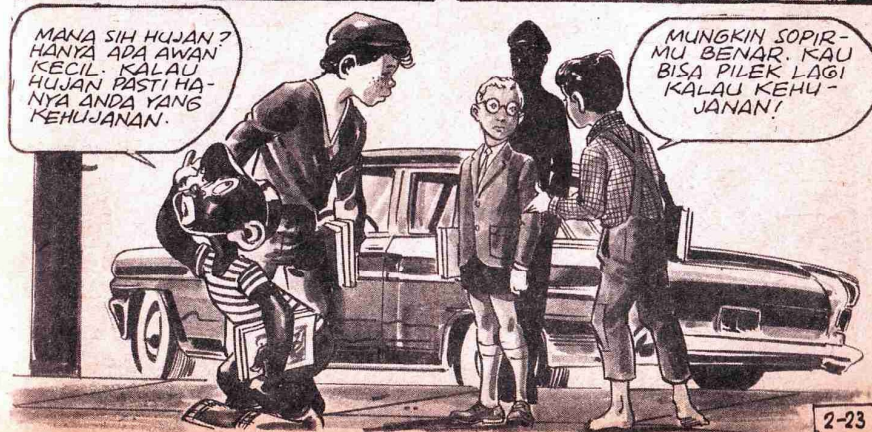
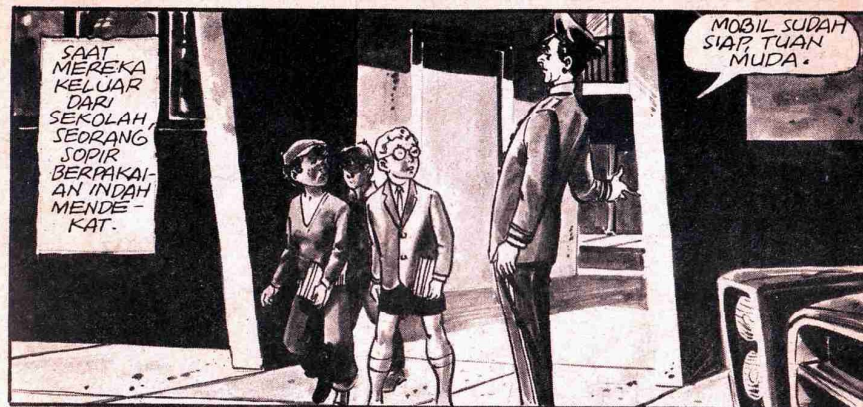




SEKALI BUKA MULUT, MIMIN MEMBUAT RENCANA ITU BUYAR.



2-22

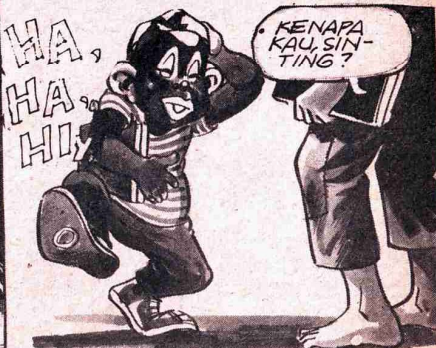


2-23

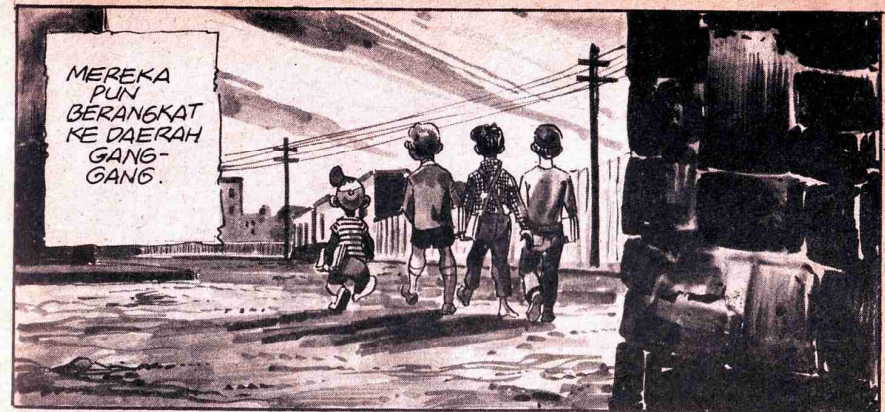




MENCENGKAM KEPALA GUNDULNYA, MIMIN TERTAWA TERPINGKAL-PINGKAL.



2-24



2-25

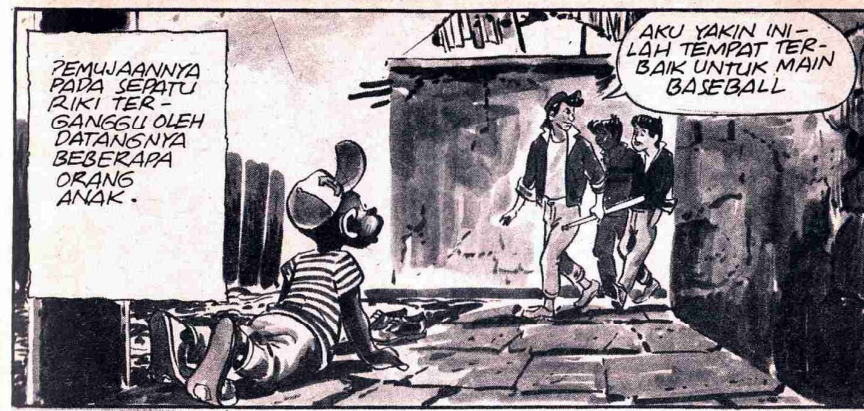




MIMIN TAK TERSINGGUNG TAK BOLEH MAIN. IA LEBIH SENANG MENJASA SEPATU YANG SANGAT BARU ITU.



2-26



TEMANNYA BEGITU SIBUK BERMAIN HINGGA TAK TAHU AKAN HAL ITU.

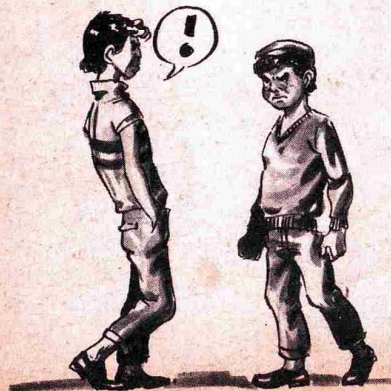


2-27





CALI TIDAK TAKUT. IA PUN MAJU.



2-28

CALI MENERIMA TINJU PERTAMA HINGGA TERHUYUNG-HUYUNG.



SEGERA MEREKA PUN SUDAH TERGULING-GULING DAN SALING TINJU.



ERNI PUN LANGSUNG TERLIBAT DALAM PERTARUNGAN SENGIT.



TETAPI CALI KONTAN MEMBALAS TAK KALAH HEBATNYA.



2-29



RIKI ENGGAN BERKELAHI DI TEMPAT BERLUMPUR ITU.



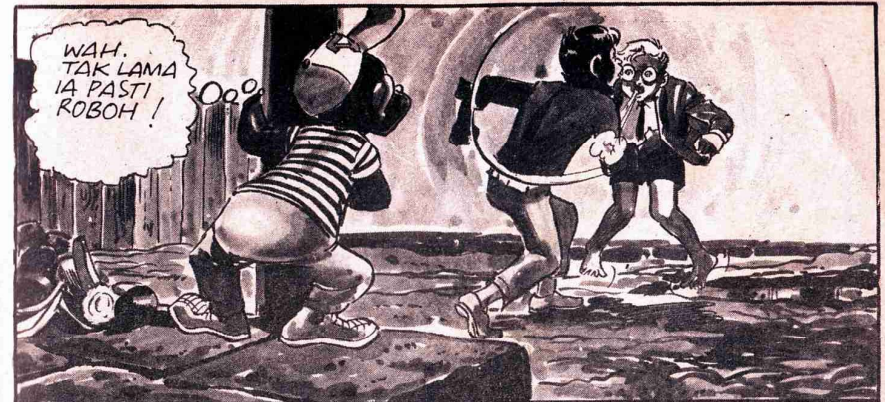
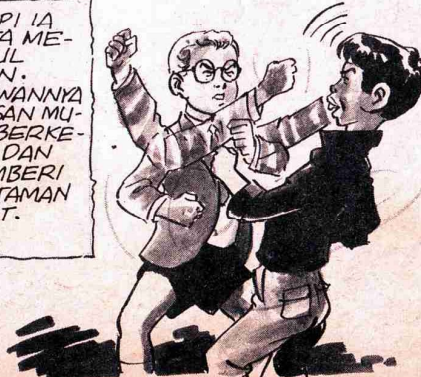
TIBA-TIBA IA TERINGAT KATA-KATA AYAHNYA.



KALI INI RIKI MELAYANGKAN TINJUNYA LEBIH DULU.



TETAPI IA HANYA ME-MUKUL ANGIN. LAWANNYA DENGAN MU-DAH BERKE-LIT, DAN MEMBERI HANTAMAN MALIT.



MIMIN KEASYIKAN MENONTON ADU TINJU GRATIS ITU.



HANYA RIKI YANG MEMBUATNYA MURUNG. ANAK ITU SUDAH TAK BISA BERTAHAN.



PERTEMPURAN ITU BERLANGSUNG TERUS: SEMUANYA SUDAH TERTUTUP LUMPUR HINGGA SULIT TERLIHAT SIAPA-SIAPA YANG BERKELAHI ITU.







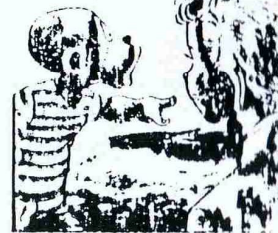
# **MIMIN**

3

Harga hanya Rp. 400,—

MANA SEPATUKU ?

KUTARUH  
DI SANA.  
DI PINGGIR  
JALAN !



Jangan sampai kehabisan!

Terbit Tiap Hari Rabu



ANJING MANIS,  
MAU TULANG ?  
AKU HITAM  
DAN TIDAK ENAK.

Mohon dicatat nama saya sebagai pelanggan Buku Cergam  
MIMIN, dikirimkan ke alamat kami dibawah ini :

N a m a : .....  
Alamat : .....  
.....

Hubungi agen **Sinar Harapan** terdekat atau Bagian Sirkulasi  
PT Sinar Kasih, jalan Dewi Sartika 136-D, Cawang Jakarta 13630  
Telepon : 800486 - 803208.